

# EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

## *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. <sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. <sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtltlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

## *Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ipan on chicomemey tiopantin*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltocaquej ne ipan on chicomemey tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman volticaj, niman

---

\* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **1:3** muy

nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemey espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. <sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyó. <sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicojquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan

---

§ 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama

nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nicteljliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. <sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. <sup>11</sup> Yehhua on tlajtojli onechijlij:

—Nehhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemey tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. <sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlacatl. Yehhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololojhuan quen itlaj tlimilijnajli. <sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli

---

† **1:14** ichcayo on borrego

costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. <sup>16</sup> Ipan iyecma quiapiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. <sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispán. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. <sup>20</sup> On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

## 2

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

---

‡ 1:20 sus secretos

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomememj candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chichahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcujcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

<sup>3</sup> Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilstli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

<sup>4</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtla.

<sup>5</sup> Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

<sup>6</sup> Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcujcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

---

\* 2:2 muy † 2:4 me amas

7 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

8 Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>‡</sup>, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach<sup>§</sup>.

9 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

10 Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlacltli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpías para nochipa.

‡ 2:8 resucitó; oyol    § 2:8 cosas    \* 2:9 nada; coxtla

11 Xpiacan cuidado on tlen on Espírítu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ompa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajy-ohuutiloyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

12 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan

Nicolás otemachtij niman intemachtil nictlahuelita.

- <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- <sup>17</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic toca yotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

<sup>18</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinali niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

<sup>19</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalist†, motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.

<sup>20</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojquetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuan.

---

† 2:19 tu amor



Niman yejhua quinmactia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlatlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

- 21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
- 22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niqinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.
- 23 Niman iconehuan on sihuatl niqinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- 24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- 25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- 26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niqinmacas on tequihuaajyotl para quinmandarosquej nochi países
- 27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuaajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej

países ica on cojtic tequihuaajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.

<sup>28</sup> Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.

<sup>29</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

### 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

<sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

<sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqi on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

<sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tla-camej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhuamej

---

\* **3:2** todavía; sanquen

nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.

<sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopulos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

<sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

<sup>7</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtlotl on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

<sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xacui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtíc, tictlacamati notemachtíl, niman xtinechnenequi\*.

<sup>9</sup> Xquita, tej, on xcujcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos.

---

† 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 3:8 puerta \* 3:8 no me niegas

Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

- <sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxihua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- <sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- <sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.
- <sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*

<sup>14</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

---

† 3:9 te amo ‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quiytohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlaj nochi tlen oncaj itechcopa Dios.

<sup>15</sup> Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.

<sup>16</sup> Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitztlalcahuis.

<sup>17</sup> Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj§ mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololohuan.

<sup>19</sup> On yejhuan niquintlajsojtla\*, niquinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac

---

§ 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo

quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.

- 20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl†. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- 21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yoniteltan niman ihuan noTajtzin yoninotlali ne campa yejhua tlanahuatia.
- 22 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 4

### *Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac hua-jtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach\* sanquin de yejhua in nochihuas.

2 Quemaj nimantzin on Espiritu Santo oquiye-can notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. 3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jasje niman cornalina. Niman on

† 3:20 puerta \* 4:1 cosas

trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda. <sup>4</sup> Niman oniquitac sempoajli† huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. <sup>5</sup> Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuicitacaj chicome tlauhiltin. On chicome tlauhiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. <sup>6</sup> Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej‡ chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololohuan. <sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. <sup>8</sup> Niman cada sesentemej quipiayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo.

---

† 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ 4:6 muy

Cada tonajli niman cada yejhualjli xcajcahuayaj ica ijquin quiytohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, <sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quiytohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

*Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilolamantlan sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. <sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†,

---

§ 4:11 merces \* 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli.



yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequit-  
quetl ican chichahuac tlajtojli quiytohuaya:

—¿Aquinon quimelahua<sup>‡</sup> quitlapos isellos on tla-  
jcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapo-  
huis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan  
tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa  
nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj  
on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon  
tlajcuilolnesticaj.

<sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej<sup>§</sup>  
nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon  
quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl,  
nion para quitas ijtic, nion nomachtis. <sup>5</sup> Quemaj  
semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua  
in se tlacatl yejhuan hualejtica itech Judá niman  
hualejtica itech rey David. Yejhua yotetlan niman  
yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos ni-  
man quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono ni-  
man imixpan on quen yolquej niman on tla-  
jtlajmatquej oniquitac ijcatcatca se Borreguito.  
Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictij-  
caj. Yejhua quiapiaya chicome icuacuahuan niman  
chicome ixtololohuan yejhua quiytosnequij on  
chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in  
tlalticpactli oquinhuajtitanquej. <sup>7</sup> Yejhua ohua-  
jlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan  
on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quiapiaya  
ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono  
yehuaticatca. <sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan

---

‡ 5:2 merece    § 5:4 mucho

on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuen-  
quetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej ni-  
man on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej.  
Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiayaj co-  
pas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj  
ican copajli, niman on copajli quiqtosnequi inora-  
ciones on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>9</sup> Yejhumej  
quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilo-  
lamatl mimilijticaj niman tictlapos  
isellos, pampa omizmictijcaj, niman ican  
moyesyó otitechcou para otitechteyaxcatij  
itech Dios. Tlacamej de nochimej razas,  
nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡,  
nochi pueblos niman nochi países  
otiquinco para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman  
tiopixquej para tictequichihuulisquej Dios  
niman tejhumej titlanahuatisquej ipan  
tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac  
intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhumej  
quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan  
on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajt-  
lachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa ne-  
miyaj millones niman millones de yejhumej.

<sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quiqto-  
huayaj:

---

\* **5:8** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui  
quitosnequi veinticuatro. † **5:8** le pertenecen; teaxcahuan,  
tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **5:9** lenguas § **5:11** voces de  
ellos

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlali, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

*Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquintlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquintlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

---

\* **5:13** cosas

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuaajla niman xquita!

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuaajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuaajli para ica tlatemachihuas.

<sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuaajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli,

niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipán in tlalticpactli para quinmictisquej on tla-camej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol.

<sup>10</sup> Yejhumej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhumej.

<sup>12</sup> Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli. <sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan

\* 6:9 altar † 6:12 muy

tlajli on sitlalimej. <sup>14</sup> On cielo † opopoliu quen itlaj amatl quimimilojtiu §, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atljcotian onejcuanijquej campa oncatcaj. <sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlamacahualtin oniyanatoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. <sup>16</sup> Niman yejhumej quintzajtziilayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, <sup>17</sup> pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

## 7

### *144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcajaj nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhumej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion

---

† **6:14** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § **6:14** va enrollando \* **7:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

siquiera ipan se cojtli†. <sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcoti-aya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chicahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar.  
<sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej oquisquej itech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel. <sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá  
 12,000 tlatatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén  
 12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad  
 12,000,

<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser  
 12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí  
 12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés  
 12,000,

<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

---

† 7:1 árbol ‡ 7:4 fueron señalados

12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Levi  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar  
 12,000,  
<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José  
 12,000 niman  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín  
 12,000.

*Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej<sup>§</sup> miyec tlacatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhamej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhamej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátil.  
<sup>10</sup> Ican chichahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhamej, tej,

---

§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas † 7:11 ángeles



ixpan on hueyixticaj trono onotlacuen-  
quetzquej ican inxayac ipan tlajli niman  
oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhuamej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman ni-  
man para nochipa on yectenehualistli, on  
hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojca-  
machilistli, on tetlacaitalistli, on poder ni-  
man on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlaj-  
toltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli  
tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon  
hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej  
ipan on temojtij tlajyohuilstli. Niman yejhuamej  
oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej  
ican iyesyó on Borreguito. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij  
ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj  
Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyi-  
tiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on  
hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis  
inhuan. <sup>16</sup> Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican  
apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis  
on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli,  
<sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan  
on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se  
tlapixqui. Yejhua, tej, quimpías quen borregui-  
tos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan

quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolo-  
huilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on  
tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan  
on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome  
sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj.  
<sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicacte-  
quitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman  
cada se oquiselij se trompeta. <sup>3</sup> Quemaj ohua-  
jlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz  
ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli  
ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli  
para quitlalis san secan ihuan inoraciones on  
yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oqui-  
huentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchi-  
utli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixti-  
caj trono. <sup>4</sup> Niman ipocyó on copajli, yejhuan  
onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan  
inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios,  
oajsic hasta ixpan sa no Dios. <sup>5</sup> Quemaj on il-  
huicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman  
oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan on-  
catca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal  
ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni,  
tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

*On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas*

\* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in  
tlalticpactli. † **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan,  
tehuaxcahuan, tetlatquihuan

6 Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

7 Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

8 Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. 9 De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

10 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan. 11 On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

---

§ 8:6 ángeles \* 8:10 antorcha; ocotl

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlauhijli quipiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantine-miya ne ixco on cielo. Niman ican chichahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. <sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. <sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca

---

\* **9:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **9:2** mucho

ma quicujcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli†, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. <sup>5</sup> Yejhumej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlacatl ijcuac quicua. <sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacan on miqulistli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaq quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhumej quiapiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiapiayaj inxayac quen yacaj tlacatl ixayac. <sup>8</sup> Quiapiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león. <sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. <sup>10</sup> Quiapiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiapiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej. <sup>11</sup> Yejhumej quiapiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican

---

† 9:4 árbol

hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quiijosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhucactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuaubin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. <sup>14</sup> On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quiipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yehhuamej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quiipiaj incaballos.

<sup>17</sup> Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quiipiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quiipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. <sup>18</sup> Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de

nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>19</sup> Niman on caballos quiplayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quiplayaj intzontecon quen cohamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuj on tlen xcujli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcujcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlaquij, nion nejnemij. <sup>21</sup> Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

## 10

*Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuitcatca. <sup>2</sup> Yejhua quipixticaj ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoy ipan on

\* **9:20** todavía; sanquen † **9:20** madera \* **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli. <sup>3</sup> Quemaj otzajtzcic ican chichahuac tlajtjli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzcic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. <sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlahtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtjli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac, <sup>6</sup> niman oquimelajcahtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalihtoj on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncahtoj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. <sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticahtoj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlahtojquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtjli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticahtoj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticahtoj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniahtoj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:



—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojtí onicmat chichic.

<sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteljís on tlen Dios mitzijlís ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejtemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios. <sup>2</sup> Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén. <sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlís ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

---

\* **11:1** su altar

4 On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quiijosnequi in omemej teixpantiliquej. 5 Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. 6 Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

7 Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcua-jli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quinmictis. 8 Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuaajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. 9 Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitecahuil-

---

† 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz

isquej para on omemej micatzitzintin ma quint-laltocacan. <sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlaltic-pactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhumej quichihuasquej ilhuítl hasta quinot-layocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajto-quej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhumej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej. <sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejocan nican tlacpac. Niman yejhumej ipan se moxtli otlejcoquej chica inlahuelicnihuan conitzticacaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

*On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

---

\* **11:10** muy † **11:11** los resucitó; oquinyolitij

15 Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquet†  
oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac  
ocaquistijquej tlajtolin ne ilhuicac. On tlajtolin  
ijquin quiytohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli  
yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman  
iCristo; niman para nochipa toTeco Dios  
tlamandáros.

16 Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlaj-  
matquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuati-  
catcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej  
niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inx-  
ayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistili-  
jquej.

17 Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan  
nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman  
aman tiyolticaj niman nochipa tinemis.  
Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cua-  
jli yotictetitij mohueyi poder niman yopeu  
titlamandarohua.

18 On países ocualanquej. Pero aman  
ye cuajli yoyejcoc on tonajli para  
tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis  
on mimiquej. Niman no yoyejcoc  
on tonajli para tiquintlaxtlahuilis  
motequichihuilijscahuan, on tiotlajtojquej,  
niman on yejhuan otiquintlapejpenij

---

† 11:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in  
tlalticpactli. § 11:15 lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquino-  
huaxcatij, yoquinoatlatquij \* 11:16 Sempoajli quitosnequi  
veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

<sup>19</sup> Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otesiu.

## 12

*Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome sitlalin. <sup>2</sup> In sihuatl quiapiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasqua iconetzin.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quiapiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiaya se corona. <sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan

---

\* **12:3** muy

cielo, oquintejchiuilan se parte. Niman on se parte oquinhuaixinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huan-jnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. <sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatilij se oquichconetl yejhuan tlamandaros ícan cojtíc poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilij-tiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. <sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. <sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. <sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajgayau nochi tlatatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixinijquej ipan in tlalticpactli.

---

† 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehualji quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocujtlajcalquej de ne ilhuicac. <sup>11</sup> Niman itechcopa iyeyso on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. <sup>12</sup> Ma onya paquilstli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

<sup>13</sup> Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocujtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatiliy iconeu. <sup>14</sup> Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. <sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocujquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl§ para catoctis on sihuatl. <sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl

---

§ 12:15 ríó

yejhuan on dragón icamac oquixtij. <sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quiytohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

### *Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontec on niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontec on quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. <sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. <sup>3</sup> Ipan se itzontec on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochí tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. <sup>4</sup> Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quiytohuayaj:



—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompoajli\* huan ome metztli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlauhuijsouqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman

---

\* **13:5** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos. † **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

nochipa ma quineltoacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui hua-jquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se bor-reguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. <sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuaajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtíc ipan on itlacol yejhuan nesiya ica miquisquia. <sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>†</sup> hualehuaya tl-itl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. <sup>14</sup> Yejhua oquincajcau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. <sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijy-omacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiyaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. <sup>16</sup> No ijqui on

---

<sup>†</sup> **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. <sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca. <sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquilstli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo número on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

### *On 144,000 hebreos tlacuicatiaj*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatitca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. <sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chichahuac tacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj. <sup>3</sup> Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj

san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej. <sup>4</sup> Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito. <sup>5</sup> Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

*Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli*

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiya ne ixco on cielo†. Yehua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yehua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtolin. <sup>7</sup> Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup> Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

\* **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

<sup>9</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuahtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima, <sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuilstli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej† cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre. <sup>11</sup> Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

<sup>12</sup> Yehua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuilstli ican yolsehuilstli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

---

† **14:10** mucho    § **14:12** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

13 Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

*Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

14 Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlatatl. Ipan itzontecon quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo.

15 Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinox ican chichahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

16 Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

17 Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quipiaya se hoz tlatequi. 18 Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl.

\* 14:15 ángel † 14:18 altar

Niman yejhua ican chichahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quiapiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltij-tiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

<sup>20</sup> Yehua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil† on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. <sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijtícatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuaqli yolqui, niman

† 14:20 frenos de ellos \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhumej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, <sup>3</sup> niman quitlacuicati-ayaj Moisés yejhuan itequichihuiliucau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quiytohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnes-ticaj on itlanahuatil Dios. <sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhumej on chicomememey ilhuicactequitquej yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhumej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpan se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemey se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on it-



lahuel Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihuey-  
 ilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on  
 chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quix-  
 iniyaj on chicome plagas.

## 16

*On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on  
 plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan  
 ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlaj-  
 tojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicacte-  
 quitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech  
 Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome  
 copas ipan on tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman  
 oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan  
 on tlalticpactli. Ijcuacon nochi tlatatl yejhuan  
 quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman  
 quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis  
 on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan  
 sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzono-  
 quiliq icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on  
 mar onocuep yestli quen iyesyoy se micatzintli.  
 Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq  
 icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman

\* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in  
 tlalticpactli. † **16:2** muy

on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli.  
<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitla-  
 jpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh!  
 toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman  
 nemi niman nochipa nemiya. <sup>6</sup> Oticchiu quen  
 oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej  
 on yejhuan moyaxcahuan<sup>‡</sup> niman on  
 motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon  
 oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij  
 on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaixpan<sup>§</sup> ijquin quijto-  
 huaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen  
 melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen  
 quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzono-  
 quilij icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli,  
 niman on tonaltzintli oquiselij poder para quin-  
 tonaltlatis on tlacamej. <sup>9</sup> Niman on tlacamej  
 sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipat-  
 laquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan  
 quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej  
 Dios.

<sup>10</sup> On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquit-  
 zonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan itrono  
 on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa  
 tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On  
 tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepil-  
 cuayaj. <sup>11</sup> Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej

---

<sup>‡</sup> **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatqui-  
 huan    <sup>§</sup> **16:7** altar

Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup> On ica chicuasen ilhucactequitquetl oquit-zonoquiliy icopa on tlen quiapiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhumej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. <sup>14</sup> In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuj milagros. Niman yejhumej quisayaj comintlamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup> Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlati-ochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyantacaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzot-zoltic.” <sup>16</sup> Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlaliyquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

---

\* **16:14** los inspiraban

<sup>17</sup> On ica chicome ilhuicactequitquetl oquit-zonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejtica ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijto-huaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlaquistic chicahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xquemán onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. <sup>19</sup> On hueyixticaj ciudad yexcan otlaicoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yehua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij. <sup>20</sup> Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlaicotian niman on tepemej opolijquej. <sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuihuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quipiayaj on chicome copas,

---

\* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. <sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijsosnequi on tlapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocyomej yejhuan cuijhuicaltiayaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau. <sup>4</sup>Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchiphuac yejhuan onosentlalij ica itlapajpatlalis. <sup>5</sup> Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocyotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijsosnequi. On tocyotl ijquin quijsosnequi: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtla-

† 17:4 adornada ‡ 17:4 mucho § 17:4 provoca náuseas

cauqui ipan on tlalticpactli.” <sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. <sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau. <sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcattlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhumej mojcattlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquilstli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. <sup>10</sup> Niman no sa no on tzontecomamej no

\* **17:6** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

† **17:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **17:7** su secreto § **17:9** sabiduría

quijosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhumej yomiquej. Niman se de yejhumej tlamandarojtica, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. <sup>11</sup> On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yehua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

<sup>12</sup> 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandarosquej quen reyes. <sup>13</sup> On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui. <sup>14</sup> On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlapajpatlaquetl quijosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtolin\*.

<sup>16</sup> On majtlactli

---

\* **17:15** lenguas

cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlapajpatlaquetl. Yejhamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlapajpatlaquetl, niman quitlatisquej. <sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhamej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj. <sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl\* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochi tlatlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej. <sup>3</sup> On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej

\* **18:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **18:2** casa; cajli ‡ **18:2** cosas



reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quiytohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan<sup>§</sup> xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas.

<sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campaxoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej.

<sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua.

<sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quiytohua:

“Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.”

<sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac

---

<sup>§</sup> **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan \* **18:8** mucho

quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. <sup>10</sup> Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacaj-sisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. <sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochí tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochí tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. <sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi in-nemilis on tlacamej. <sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa

† 18:12 tela; totontli ‡ 18:12 madera

yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yejhuamej chocasquej niman najmanasquej,  
<sup>16</sup> niman quiijosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzintin temej niman ican perlas.  
<sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlán nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej.  
<sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quiijosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

<sup>19</sup> Yejhuamej nocuatlaltetemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quiijosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quip-iajay inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlán!  
<sup>20</sup> Xpaquican nemejhamej yejhuan nenchantij

---

§ 18:16 adornada

ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtjquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtíc oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej. <sup>22</sup> Xoc queman ompa quincacisquej on tlacuicaticquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. <sup>23</sup> Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on tlalticpactli niman ican monahuajlo otiquincacayau nochimej países. <sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtjquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlalticpactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chicahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>2</sup> Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuamej quiytohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quiytohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaítaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

*On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilij*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac

---

\* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

sanoyej† chicahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlaman-darohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuaaj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlati-ochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tluacasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtoltzin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san nitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihan yejhuan melajcanemij ipan on

---

† 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojquej.

*Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tla-catl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melaj-catlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua. <sup>12</sup> Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecón. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocyotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quij-tosnequi, yej san yejhua quimatiya. <sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajoltzin. <sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiayaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos. <sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuil-iaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan

---

† 19:10 inspira

nochi hueli. <sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imet-zcojyo tlajcuilolnestiaya in tocaoyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ij-caticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quiijosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca. <sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuajŒ. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados. <sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan

---

‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan



oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. <sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuatjisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloy para ijqui nemis se mil xipan. <sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtíc on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlaliy se sello para on Satanás ma ca sa más quincaycayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticacaj. No ijqui oniquintac

---

\* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **20:3** puerta

inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej<sup>‡</sup> niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuaajtiquej. <sup>5</sup> In yejhuan otequihuaajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. <sup>6</sup> Sanoye§ tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. <sup>8</sup> Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. <sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualo-

---

<sup>‡</sup> 20:4 resucitaron; oyolijquej    § 20:6 muy

jquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. <sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhuaajli para nochipa ompa tlajy-ohuijtiasquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinxetijquej canon niyanasquej. <sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlajpoquej on tlajcuilolamamej niman no oquintlajpoquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quiytohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. <sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtlic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada

\* **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

† **20:9** le ama ‡ **20:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxt-lahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. <sup>14</sup> Quemaj on miquilistli niman on tlalcon-tin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tla-camej yejhuan ica ocpa miquij. <sup>15</sup> On yejhuan xt-lajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

### *On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc on-catca mar. <sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyejtica-j hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotia-aya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihua-montli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. <sup>3</sup> Niman se chicahuac tla-jtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yehhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yehhua Dios inhuan chantis niman yehhua nochihuas inDios. <sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion aj-mantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj

\* **21:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **21:2** muy ‡ **21:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **21:4** dolor

oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup> Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis.

<sup>7</sup> Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes. <sup>8</sup> Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahua, yejhuamej yasquej ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miqulistli.

*Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

---

\* 21:5 cosas

<sup>9</sup> Quemaj semej on chicomemej ilhuicacte-quitquej† yejhuan quipiayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyeacan notlamachilis, yejhua on ilhuicacte-quitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyeticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiya ne ilhuicac campa Dios nemi. <sup>11</sup> On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. <sup>12</sup> On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tla-juilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. <sup>13</sup> Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquian tonaltzintli. <sup>14</sup> Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tla-juilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

---

† **21:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatcicpactli. ‡ **21:12** puertas

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlatlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan.

<sup>16</sup> On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya.

<sup>17</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihuj on tlalticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepojli§ huan nahui metros quipiaya. <sup>18</sup> On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. <sup>19</sup> Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj\* catca ican nochi sesetlamantic cualtetztzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, <sup>20</sup> on ica macuijli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista. <sup>21</sup> On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachi-

---

§ **21:17** Yepojli quitosnequi sesenta, niman yepojli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. \* **21:19** adornada

jchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>22</sup> Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan.

<sup>23</sup> On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. <sup>24</sup> Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican.

Niman on talticpacrreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.

<sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. <sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.

<sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on

---

\* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.



atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, <sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojoyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiyaj on países. <sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. <sup>4</sup> Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios. <sup>5</sup> Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

*Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltoocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

---

† 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira

—¡Saniman ocsejpa nihuaajlas! Sanoyej<sup>§</sup> tlati-ochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochí in tlajtlamach\*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. <sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochí in tlajtlamach.

<sup>11</sup> Tla se tlatatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuaajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. <sup>13</sup> Nejhua

---

§ 22:7 muy \* 22:8 cosas † 22:11 todavía; sanquen

niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoyej tlatichijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl<sup>‡</sup> ne ipan on hueyican. <sup>15</sup> Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

<sup>16</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—Nehua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltoaquej ne ipan on tiopantin. Nehua niquisticaj niman nihuejca tixhuius itech rey David, niman nehua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup> On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coní on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

---

<sup>‡</sup> 22:14 puerta    § 22:16 descendiente

<sup>18</sup> Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>19</sup> Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quiytohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quiytohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1